



Un spectacle de Pauline Bayle d'après l'œuvre de Virginia Woolf

Du 26 septembre au 21 octobre 2023

du mardi au vendredi à 20h
samedi à 18h
relâche les dimanches et lundis

Durée 1h45

Dès 15 ans

Après *Illusions perdues*, Pauline Bayle poursuit son exploration des récits initiatiques. Puisant dans l'œuvre de Virginia Woolf, elle suit le destin d'une bande d'ami-es, inséparables depuis l'éblouissement de l'enfance jusqu'au désenchantement de l'âge adulte, et nous entraîne à leurs côtés sur les chemins qui mènent à la découverte de soi.

Ce soir, nous sommes tou-ttes convié-es à une fête qui célèbre le retour tant attendu d'un ami, un moment suspendu durant lequel tout semble possible, en dépit des forces inexorables qui pèsent sur l'existence et voudraient limiter les aspirations de chacun-e. Emporté-es par le chaos du monde et le temps qui passe, comment ancrer son existence et tisser sa propre continuité ? De la cohésion à la confrontation jusqu'aux instants suspendus de ferveur collective, les destins de ces personnages s'entremêlent et font du lien à l'autre la force structurante de la vie. Au fil du spectacle, l'amitié prend ainsi la forme d'un radeau qui, si modeste soit-il, nous aide à chevaucher nos tempêtes intérieures et nous sauve de la noyade.

Note d'intention

Plonger dans l'œuvre de Virginia Woolf comme on plongerait en soi-même pour retrouver l'horizon de son existence. Se présenter à une autrice, les mains vides et le cœur nu, et s'en remettre à ses mots.

Au fil de ses écrits, Virginia Woolf nous révèle comment notre présence au monde se fonde dans la violence de nos sensations et le tumulte de nos pensées intimes. En suivant les flux de conscience de ses personnages, elle crée des lignes de crêtes qui font se rejoindre la perception et le langage. L'autrice met ainsi magnifiquement en lumière le face à face de chaque être avec les forces inexorables de la condition humaine et le dialogue inévitable que chacun-e entretient avec la solitude et la mort.

La foi de Woolf dans la capacité du langage à rendre compte de l'existence dans toute sa complexité offre une matière théâtrale extraordinaire. Les monologues intérieurs deviennent sur scène une parole vibrante qui se confronte au regard d'autrui et peu à peu, les mots échangés construisent des territoires aussi invisibles que sacrés, comme des mondes secrets protégés des ballottements du destin.

Au cours du travail d'adaptation et des répétitions, nous avons ainsi exploré comment, par le dialogue, il était possible de créer une continuité au milieu du chaos. Pour cela, nous sommes parti-es des *Vagues*, ce "play-poem" que l'autrice publia en 1931, et nous marchons dans les pas d'une bande d'ami-es inséparables depuis l'éblouissement d'enfance jusqu'au désenchantement de l'âge adulte.

Nous suivons comment chacun-e forge son existence, à la fois en prise avec les autres mais aussi avec un contexte politique pesant où se profile la menace d'une guerre. À leurs côtés, nous traversons des moments arrachés au quotidien. Des instants volés au cours inéluctable du temps, lorsque par le biais du regard d'autrui nous nous révélons à nous-mêmes dans ce que nous avons de plus essentiel.

« Comment écrire quand le futur n'existe pas ? » s'interroge Virginia Woolf dans son journal. Il nous a semblé ainsi que c'était grâce au langage et à l'amitié qu'il était possible d'éclore au monde, et en ce sens *Écrire sa vie* raconte une naissance. La naissance d'une autrice.

Pauline Bayle,
automne 2021

*Le poème n'est pas le poème
le poème c'est le son de vos voix.
Lorsque nous nous retrouvons après la longue
journée
et toutes les angoisses de la vie quotidienne
nous parlons et nos mots tissent un monde.
[...]
C'est par vous que je parviens à m'opposer
au gâchis et à la difformité du monde.
Vous pensez que je suis allé vers la poésie
comme d'autres vont vers la religion
mais mes amis c'est vers vous que je suis allé.
Nos vies médiocres ne revêtent de splendeur et
n'ont de sens
que sous le regard de l'amour.*

Tristan, *Écrire sa vie*



Les origines du texte

Le texte du spectacle a été imaginé à partir de différentes œuvres de Virginia Woolf, parmi lesquelles *Les Vagues*, roman qui a offert le point de départ du travail et dont la structure est conservée dans le sens où nous suivons un groupe d'ami-es qui traverse le temps et les épreuves cahin-caha et se confronte ensemble à l'inexorabilité de la condition humaine.

D'autres œuvres ou écrits auto-biographiques de Virginia Woolf ont également été utilisés comme matière au texte du spectacle, et notamment des extraits de son *Journal* ou de certaines de ses nouvelles, avec l'idée de raconter le cheminement qui l'a menée jusqu'à l'acte de l'écriture.

Très tôt, la vie de Woolf a été marquée par l'incertitude et le chaos, rendant impossible toute projection dans l'avenir, aussi bien au niveau intime que politique. Au niveau intime d'abord parce que la mort fait irruption dans sa vie de façon très violente : en moins de dix

ans, elle perd sa mère, sa demi-sœur, son père, et enfin son frère, qu'elle aimait tous profondément. Ces deuils laisseront une empreinte fondamentale dans son rapport à l'existence. Au niveau politique ensuite car elle a trente-deux ans lorsque la Première Guerre mondiale éclate et fracture toute l'Europe. Le choc et le traumatisme liés à ce conflit ne s'effaceront que pour voir émerger la montée des fascismes et la menace de la Seconde Guerre mondiale.

Le texte du spectacle raconte ainsi la façon dont ces chocs et cette instabilité ont été à la source de sa vocation d'écrivaine et comment elle s'en est emparée pour créer une matière littéraire d'une somptueuse poésie. L'œuvre de Virginia Woolf a longtemps été circonscrite à des récits de l'intériorité, pensés par une femme fragile et mélancolique. Or, l'autrice anglaise est bien plus que cela : elle entreprend une quête littéraire d'une folle ambition, à la fois formelle et politique, et qui s'ancre pleinement dans la modernité. Affranchie de tous les discours normatifs, elle parvient à déployer un mouvement aussi puissant que radical pour représenter l'identité humaine dans toute sa multiplicité.

L'écriture de Virginia Woolf est extrêmement dense et travaillée car pour elle, l'existence est avant tout une expérience sensible. Que ce soit au fil de son *Journal* ou de ses romans, elle plonge les lecteur-rices dans le flot des pensées intérieures et dessine des courants de conscience aiguisés, semblables à des lignes de crêtes qui font se rejoindre le versant de l'esprit d'un côté et celui de la perception de l'autre.

La langue

Les œuvres de Woolf n'ont pas été pensées pour être dites à voix haute et le passage à l'oral a donc nécessité une suite de différentes expériences, depuis un travail nourri d'adaptation en amont, à des improvisations pendant les répétitions et un retour à l'écriture ensuite. Lorsque nous lisons un roman, les mots sont la seule limite. Tout notre espace mental peut s'emparer de ce que ces mots nous donnent à lire, de ce qu'ils racontent. Nous embrassons les phrases et nous les façonnons avec nos propres regards et notre imaginaire. Mais au théâtre, l'espace et le temps sont inscrits dans la finitude des corps de celles et ceux qui sont au plateau. Nous avons ainsi cherché ensemble comment la langue de Virginia Woolf pouvait s'inscrire dans le prolongement des acteurs et actrices et s'ancrer dans leurs présences, leurs voix et leur chair.

Chaque journée nous la fabriquons.

L'activité est sans fin.

La guerre se rapproche

et pourtant chaque matin

nous nous levons

et nous construisons notre époque.

Certains partent, d'autres restent.

L'un meurt et l'autre engendre un enfant.

De nous tous surgissent les bâtiments

les politiques, les aventures, les usines, les poèmes

et d'autres choses surgiront encore.

Judith, *Écrire sa vie*



Pauline Bayle

Metteuse en scène, autrice et comédienne, Pauline Bayle dirige le Théâtre Public de Montreuil depuis le 1^{er} janvier 2022.

Formée au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, Pauline Bayle fonde sa compagnie en 2011 et lui donne le nom de sa première pièce, *À tire-d'aile*. Son spectacle suivant, *À l'ouest des terres sauvages*, présenté au Théâtre de Belleville, est distingué par le jury du prix des Jeunes Metteur-ses en Scène, organisé par le Théâtre 13 à Paris.

Ayant une foi insatiable dans la fiction et convaincue que les récits et la poésie nous offrent une échappée salutaire, Pauline Bayle porte au plateau, dès ses débuts, des œuvres littéraires majeures telles que *Illiade* (2015), *Odyssée* (2017) d'après Homère où cinq comédien-nes interprètent tous les rôles. En 2018, le Syndicat de la Critique lui décerne le prix Jean-Jacques Lerrant de la révélation théâtrale pour ce diptyque.

Parallèlement, elle met en scène une adaptation du roman *Chanson douce* de Leïla Slimani au Studio-Théâtre de la Comédie-Française en 2019. En 2020, elle adapte les *Illusions perdues* de Balzac, qui remporte le Grand Prix du meilleur spectacle théâtral de l'année du Syndicat de la Critique en 2022, qui joue à guichets fermés au Théâtre de la Bastille à l'automne 2021 et qui sera repris au TPM du 21 mai au 2 juin 2024.

Au fil de ses différents spectacles, Pauline Bayle défend une création aussi exigeante qu'accessible, qui ne nécessite aucun prérequis de la part du public.

En 2021-2022, elle est choisie pour mener le projet *Adolescence et Territoire(s)*, porté par l'Odéon, Théâtre de l'Europe, le T2G à Gennevilliers et l'Espace 1789 à Saint-Ouen. En collaboration avec Isabelle Antoine, elle imagine une adaptation des *Suppliantes* d'Eschyle pour une vingtaine de jeunes de 18 à 25 ans. Inspirée par ce projet, Pauline Bayle lance dès son arrivée au TPM un compagnonnage similaire auprès d'un groupe de jeunes, les Adelphe, qui chaque année est intégré à la vie du théâtre et accompagné par des artistes de la saison en vue d'un spectacle.

En juin 2021, Pauline Bayle est invitée par l'Opéra-Comique à mettre en scène *L'Orfeo* de Claudio Monteverdi, sous la direction musicale de Jordi Savall, avec le chœur et l'orchestre du Concert des Nations.

Après *Odyssée* et *Illusions perdues*, Pauline Bayle poursuit son exploration des récits initiatiques en puisant dans l'œuvre de Virginia Woolf pour sa nouvelle création. Accompagnée par l'équipe artistique avec laquelle elle crée la plupart de ses spectacles, Pauline Bayle crée ainsi, en juin 2023 au CDN de Béthune, *Écrire sa vie*. Après avoir été présenté à l'occasion de la 77^e édition du Festival d'Avignon, le spectacle ouvre la deuxième saison du Théâtre Public de Montreuil du 26 septembre au 21 octobre 2023.



Virginia Woolf

Virginia Woolf est une autrice britannique née à Londres en 1882. Fidèle membre du Bloomsbury Group - un club d'artistes, universitaires et auteur·rices anglais-es -, elle marque la période de l'entre-deux-guerres par ses romans et ses essais, dont le plus connu aujourd'hui est *Une chambre à soi*, écrit féministe publié en 1929. En 26 ans, elle publie 9 romans et 5 essais importants, dont *Croisière* (1915) ; *Nuit et Jour* (1919) ; *Mrs. Dalloway* (1925) ; *Promenade au phare* (1927) ; *Orlando* (1928) ; *Les Vagues* (1931) ; *Flush* (1933) ; *Années* (1937)... L'autrice se suicide en 1941.

Distribution et mentions

Adaptation et mise en scène

Pauline Bayle,

d'après l'œuvre de Virginia Woolf

Avec

Hélène Chevallier, Guillaume Compiano, Viktoria Kozlova, Loïc Renard, Jenna Thiam, Charlotte van Bervesselès

Assistante à la mise en scène

Isabelle Antoine

Scénographie

Fanny Laplane, Pauline Bayle

Lumières

Claire Gondrexon

Musique

Julien Lemonnier

Conception sonore

Olivier Renet

Costumes

Pétronille Salomé

Assistante costumes

Nathalie Saulnier

Accessoiriste

Eric Blanchard

Regard extérieur chorégraphique

Madeleine Fournier

Régie générale

Jérôme Delporte,

Antoine Seigneur-Guerrin

Régie son

Tom Vanacker

Régie plateau

Lucas Frankias, Simon Leuillet

Construction décors

Eclectik Scéno

Production déléguée

Théâtre Public de Montreuil - CDN

Coproduction

Comédie de Béthune - CDN des Hauts-de-France ;

Châteauvallon Liberté Scène nationale (Toulon) ;

TANDEM Scène nationale (Arras-Douai) ; Tangram

Scène nationale (Évreux) ; Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff ; Théâtre de la Croix-Rousse-Lyon ;

Le Parvis, Scène Nationale Tarbes- Pyrénées ; Scène

Nationale d'ALBI-Tarn ; Théâtre le Rayon Vert Scène

conventionnée de Saint-Valéry-en-Caux

Avec le soutien de

la résidence en Essonne avec les communes d'Arpajon, de la Norville et de Saint-Germain-lès-Arpajon,

du ministère de la Culture – DRAC Île-de-France et

du Département de l'Essonne; la résidence en Seine-

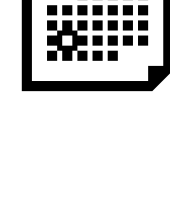
Saint-Denis avec l'Espace 1789 à Saint-Ouen et le

Département de Seine-Saint-Denis; l'Institut fran-

çais du Royaume-Uni / Cross-Channel Theatre.



© Christophe Raynaud de Lage



Agenda du TPM

Ô mes ami-es !

Samedi 7 octobre à 15h - dès 8 ans

Salle Maria Casarès

Petite conférence de Marielle Macé

Tablée d'artistes - COMPLET

Samedi 7 octobre après le spectacle

Partagez un grand repas avec l'équipe artistique à

la Cantine du théâtre.

Audiodescription

Samedi 14 octobre à 18h

Représentation audiodécrite par Lucie Béguin sui-

vie d'un temps d'échange

Pauline Bayle fait son cinéma

Lundi 16 octobre à 20h15

Carte blanche du cinéma Le Méliès offerte à

Pauline Bayle pour présenter *Showing Up* de Kelly

Reichardt en écho à son travail.

Représentation surtitrée en anglais

Jeudi 19 octobre à 20h

Lundi du récit - COMPLET

Lundi 23 octobre de 18h30 à 21h30

Atelier d'écriture avec Pauline Bayle



Petite librairie

Avant ou après les représentations, découvrez notre sélection d'ouvrages liés aux spectacles, en partenariat avec la librairie Zeugma.



Bar / Restaurant

Pour boire un verre ou grignoter, La Cantine vous accueille avant et après la représentation.



Tarifs & abonnement

Plein 24 €

Réduit 17 €

(Habitant-es de Vincennes,

Fontenay-sous-Bois, Saint-Mandé

et Paris Xe, XIe, XIIe, XXe, plus de 65 ans

abonné-es des théâtres partenaires)

Super réduit 14 €

(Habitant-es de Montreuil et

de Seine-Saint-Denis, moins de 30 ans,

intermittent-es, demandeur-ses

d'emploi, familles nombreuses)

Mini 8 €

(Étudiant-es, personnes bénéficiaires

des minima sociaux, personnes

en situation de handicap et leur

accompagnateur·rice, moins de 18 ans)

Abonnez-vous !

Carnet 8 places 80 €

Seul·e ou à plusieurs, choisissez vos

spectacles au fur et à mesure de la

saison.

Pass 6 places 54 €

Seul·e ou à deux, choisissez vos spectacles

et les dates à l'avance.

Pass - 25 ans 15 €

Choisissez 3 spectacles et profitez d'un

tarif de 5 € par spectacle.

TPM Théâtre Public Montreuil

